

**aste  
nagusia** 13  
abuztua 10-17 agosto  
**semana grande**  
donostia/san sebastián



ONDOKO HAUEI ESKER ASTE NAGUSIAZ GOZATZEN DUZU:  
DISFRUTAS DE LA SEMANA GRANDE GRACIAS A:



[gozatueuskaltel.com](http://gozatueuskaltel.com)



kutxa gizarte ekintza



**EL DIARIO VASCO**

BAITA ERE LAGUNTZEN DUTE  
TAMBIÉN COLABORAN



**INSALUS**



## Aste Nagusirako irrikaz

Astebele oso batez, larunbatetik larunbatera, makina bat ekitaldi izango da aurten ere Donostiako Aste Nagusian. Zazpi egunez, goizaldetik gauera, gauetik goizaldera, kontzertuak, su artifizialak, antzerki eta dantza emanaldiak, bazkari eta afariak, jolasak, kirol ekitaldiak, azokak, erraldoi eta buruhandiak... Aste Nagusiaz gozatzeko dauden tarteak ugariak eta anitzak dira. Eta Aste Nagusia iristeko irrikaz gaude.

Kanoikadarekin abiatuko dira jaiak. Eta aurten gonbidatu bereziak izango ditugu: festetan boluntario lanetan aritzen diren donostiarrek kantatuko dute Artillero. Mutsstruk egiten duten lana aitortu nahi izan diegu, antolakuntza ez baita samurra, eta lan txikieta aritzen badira ere, euren ekarpenea handia da oso. Mila esker, beraz, lan isol eta anonimo horretan ibiltzen zaretenoi.

Eta, mila esker ere aurten ekarpenak egin dituzten elkarteei. Aste Nagusia guztion artean egiten dugu, elkarlanean, herri bezala, bizi pozez eta ilusioz, eta jai parte hartzaleak, herrikoiak nahi ditugu. Aste Nagusia denon festa da, ekimen kolektiboa. Duela 200 urte, gure hiria erre eta suntsitu ostean, garai hartako herritarrek ere elkarlanean zutitu zuten hiria, eta izpiritua horri heldu behar diogu guk ere, urte osoan zehar, eta baita festetan ere.

Beraz, joan dadila bakoitzaz bere ekitaldia bilatzen, bere lekua edo bazterra, betiko kalea edo plaza berri bat, hiriaren erdian edo auzoren batean. Seguru ekitaldi eder bat aurkituko duela bertan.

Errespetuan, berdintasunean, alaitasunean eta euskaraz bizi ditzagun jaiak.

Juan Karlos Izagirre, Donostiako alkatea

Deseando que llegue la  
Semana Grande

A lo largo de toda una semana, de sábado a sábado, este año también tendremos numerosas actividades en la Semana Grande de Donostia. Durante siete días, del amanecer a la noche, y de la noche al amanecer, tendremos conciertos, fuegos artificiales, teatro y espectáculos de danza, comidas y cenas, juegos, actividades deportivas, ferias, gigantes y cabezudos... Son muchos y diversos los espacios, momentos y oportunidades de gozar de la Semana Grande. Y estamos deseando que llegue la Semana Grande.

El cañonazo dará comienzo a las fiestas. Y este año contaremos con invitadas e invitados especiales: serán las personas que durante las fiestas colaboran como voluntarias quienes interpreten el Artillero. Hemos querido reconocer la labor que realizan de manera desinteresada, porque organizar esta semana no resulta fácil, y su aportación resulta muy importante. Muchas gracias, por tanto, a todas las personas que desarrolláis esa labor callada y anónima.

Y muchas gracias, también, a las asociaciones que también este año también habéis realizado aportaciones. La Semana Grande la hacemos entre todas y todos, de la mano, como pueblo, con alegría e ilusión, y queremos unas fiestas participativas y populares. La Semana Grande es la fiesta de todos y todas, una iniciativa colectiva. Hace 200 años, tras el incendio y destrucción de nuestra ciudad, las y los donostiarros de la época también pusieron en pie la ciudad trabajando conjuntamente, y es ese espíritu el que queremos rescatar a lo largo de todo el año, y también en fiestas.

Por tanto, que cada cual vaya buscando su acto festivo, su lugar o rincón, la calle de siempre o una nueva plaza, en el centro o en alguno de los barrios. Seguro que encontrará en ese lugar alguna actividad atractiva.

Vivamos las fiestas con respeto, en igualdad, con alegría y en euskara.

Juan Karlos Izagirre, alcalde de San Sebastián

# sábado 10 semana grande

II Mercado especial de productos agrícolas de Euskal Herria en la calle Loiola.  
Organiza: Behemendi

**10,00-13,00 | 15,00-20,00**

III Torneo Semana Grande de San Sebastián de rugby playa,  
memorial Iñaki Arana en la playa de la Zurriola. Organiza: CD Bera-Bera

**11,00**

Apertura de la Feria de Artesanía en la plaza Vinuesa.  
Organiza: Gabiltza (Asociación de Artesanos de Gipuzkoa)

**18,00**

Gigantes y cabezudos  
por el centro y la Parte Vieja. Salida desde las  
escuelas de Amara (c/Urbietá).

**18,15**

**¡¡Vamos al cañonazo!!**  
Salida desde la plaza de la Trinidad del  
Batallón de Honores de la Cofradía Vasca  
de Gastronomía con la banda de música de  
Trintxerpe **ILLUMBE**.



**18,25**

**¡¡Con ritmo al cañonazo!!**  
con los grupos Los Bebes de la Bulla, Los  
Pasai, Taupada y The Joselontxo's,  
Salidas desde diferentes puntos del centro.

**19,00**

**Cañonazo festivo** en Alderdi Eder. Interpretación de **ARTILLERO** por el voluntariado  
de fiestas y disparo del cañón por el Artillero  
Mayor de la Gastronómica.

**egun osoan**

**10,00-13,00 | 15,00-20,00**

Donostiako Aste Nagusiko III. hondartzako errugbi txapelketa,  
Iñaki Aranaren oromenez. Zurriola hondartzan. Antolatzailea: Bera-Bera KK

**11,00**

Eskulangintza Azokaren inaugurazioa Vinuesa plazan.  
Antolatzailea: Gabiltza (Gipuzkoako Artisauen Biltzarra)

**18,00**

Erraldoiak eta buruhandiak,  
Erdialdean eta Parte Zaharrean. Irteera Ama-  
rako eskoletatik (Urbietá kalea).

**18,15**

**Goazen kanoikadara!!**  
Trinitate plazatik irtengo da Gastronomiako  
Euskal Anaiartearen Ohorezko Batailoia Trin-  
txerpeko **ILLUMBE** musika-bandak lagunduta



# larunbata 10 aste nagusia

Euskal Herriko nekazal produktuen II. azoka berezia Loiola kalean.  
Antolatzailea: Behemendi

**10,00-13,00 | 15,00-20,00**

Donostiako Aste Nagusiko III. hondartzako errugbi txapelketa,  
Iñaki Aranaren oromenez. Zurriola hondartzan. Antolatzailea: Bera-Bera KK

**11,00**

Eskulangintza Azokaren inaugurazioa Vinuesa plazan.  
Antolatzailea: Gabiltza (Gipuzkoako Artisauen Biltzarra)

**18,25**

Kanoikadaren erritmoan!!  
Los Bebes de la Bulla, Los Pasai, Taupada  
eta The Joselontxo's taldekin. Erdialdeko  
zenbait lekutatik abiatuko dira.

**19,00**

**Festa hasierako kanoikada**  
Alderdi Ederren. Jaietako boluntarioek **ARTILLE-**  
**RO** abestuko dute, eta Gastronomikako Artillari  
Nagusiak joko du kanoi danbada.

# sábado 10 semana grande

**19,00**

Octopu's Garden tributo a los Beatles en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza

**19,30-00,00**

Sagardoaren azoka en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones....). Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak

**19,00**

The Joselontxo's, txaranga por el centro de la ciudad.

**19,00**

Taupada Batukada por la Parte Vieja.

**19,00**

Los Bebes de la Bulla por el centro de la ciudad.

**19,00**

Deiadar en la playa de la Concha.

**19,00**

Skakeitan, ska-rock en el Boulevard.

**20,30**

XXXVI Alarde de Txistularis en la plaza de la Constitución. Patrocinia: Kutxa Gizarte Ekintza



**20,00-22,00**

Skasti, ska en la terraza Urumea del Kursaal.

**22,45**

50 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales en la bahía de La Concha. PIROTECNIA ZARAGOZANA (Zaragoza). Patrocinia: Euskaltel



**23,15-02,00**

Kursaal Espacio Abierto. Noche DJ: Oihan Vega en la terraza Urumea del Kursaal.

**23,30**

Encierro de toros de fuego. Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani y Boulevard. Colabora: Hotel de Londres

**23,30**

Orquesta Café Irlandés, bailables en la plaza Easo.

**23,30**

Kherau, folk euskaldun en el quiosco del Boulevard. Patrocinia: Eroski

**23,30** Sin texto

Niño Costrini presenta *Humanus comicus*, teatro en la plaza de Gipuzkoa.

**23,45**

Auryn, pop en Sagüés. Patrocinia: Amstel

# larunbata 10 aste nagusia

**20,00-22,00**

Skasti, ska musika Kursaaleko Urumea terrazan.

**22,45**

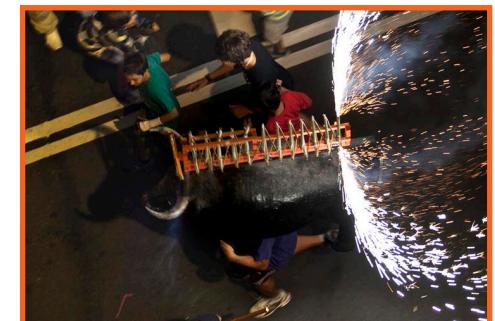
Su Artifizialen Nazioarteko 50. Lehiaketa Kontxako badian. ZARAGOZANA Piroteknia (Zaragoza). Babeslea: Euskaltel

**23,15-02,00**

Kursaal Gune Zabala. DJ Gaztea Gaua: Oihan Vega Kursaaleko Urumea terrazan.

**23,30**

Zezenuzkoen entzierroa. Ibilbidea: Londres hotel, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andía, Hernani eta Boulevard. Laguntzailea: Hotel de Londres



**19,00**

Octopu's Garden Beatles taldearen omenetxe, Vinuesa Plazan. Antolatzailea: Gabiltza

**19,30-00,00**

Sagardoaren azoka Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emandaldiak....). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak



**19,00**

The Joselontxo's, txaranga Erdialdeko kaleetan.

**19,00**

Taupada Batukada Parte Zaharreko kaleetan.

**19,00**

Los Bebes de la Bulla Erdialdeko kaleetan.

**19,00**

Deiadar Kontxako hondartzan.

**19,00**

Skakeitan, ska musika Boulevard zumardian.

**20,30**

XXXVI Txistulari Alardea Konstituzio plazan. Babeslea: Kutxa Gizarte Ekintza

**23,45**

Auryn, pop-musika Saguesen. Babeslea: Amstel

# domingo 11 semana grande

todo el día

II Mercado especial de productos agrícolas de Euskal Herria en la calle Loiola.

Organiza: Behemendi

Feria de Artesanía con el colectivo de artesanos Gabiltza en la plaza Vinuesa.

Zurriola Intercultural: Alemania, Argentina, Bretaña, Cuba-Brasil, Euskal Herria, La Rioja, Mexico, Paises Celtas, Tailandia,... música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12,00 a 02,00 horas degustación de gastronomía.

**10,00-14,00**

III Torneo Semana Grande de San Sebastián de rugby playa, memorial Iñaki Arana en la playa de la Zurriola.

Organiza: CD Bera-Bera



**10,30-12,30**

Talleres de juegos y deporte en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: CD Bera-Bera

**11,00**

Marcha festiva de bici-patines.

Salida y llegada en Sagüés.

Colaboran: DonostiRoller, Bera-Bera PatinEskola, Coca-Cola y Supermercados BM

**11,00-14,30 | 16,00-20,00**

Hinchables en el parque de Araba.

Organiza: supermercados BM. A partir de las 17:00 juegos infantiles y talleres. Euskara Clabora: Belarretan Aisialdian Hezituz Elkartea

**11,00-13,30 | 16,00-20,00**

Taller infantil de manualidades impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa. Euskara Organiza: Gabiltza

**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones....). Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak

**12,30**

Laboratorio del gusto y concurso para jóvenes de ensaladilla con productos del país en la Brecha. Colaboran: Cofradía Vasca de Gastronomía, Slow Food Donostia y Eroski



**17,30** Euskara

Jakin eta Jolas, con el espectáculo Antzokiko istorioak. Fiesta infantil en la plaza Easo.

# igandea 11 aste nagusia

Euskal Herriko nekazal produktuen II. azoka berezia Loiola kalean.

Antolatzailea: Behemendi

Eskulangintza Azoka Gabiltza artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

Zurriola Kultura Irekia: Alemania, Argentina, Bretaña, Kuba-Brasil, Euskal Herria, Errioxa, Mexiko, Herrialde Zeltak, Tailandia,... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaaleko terrazetan. 12,00etatik 02,00etara gastronomia dastatzea.

**10,00-14,00**

Donostiako Aste Nagusiko III. hondartzako errugbi txapelketa, Iñaki Aranaren oromenez, Zurriola hondartzan. Antolatzailea: Bera-Bera KK

**10,30-12,30**

Jolas eta kirol tailerrak Manteo kiroldegian. Adina: 6-12 urte. Antolatzailea: Bera-Bera KK

**11,00**

Bizikleta eta patinetan jaigiro marxa. Irteera eta helmuga Saguesen. Lagunzaileak: DonostiRoller, Bera-Bera Patin Eskola, Coca-Cola eta BM supermerkatuak

**11,00-14,30 | 16,00-20,00**

Puzgarriak Araba parkean. Antolatzailea: BM supermerkatuak. 17:00etatik aurrera, haur jolasak eta tailerrak. Euskara Organiza: Belarretan Aisialdian Hezituz Elkartea

**17,30** Euskara

Jakin eta Jolas taldearen Antzokiko istorioak ikuskizuna. Haur festa Easo plazan.



# domingo 11 semana grande

**18,00** Euskara  
Taller infantil Maushaus. Arquitecturas del mundo: Sudamérica: construcción de un poblado amazónico en la terraza Zurriola del Kursaal.

**18,30**  
**Gigantes y cabezudos**  
por el centro y Teatro Victoria Eugenia.  
Salida desde la calle 31 de agosto.

**18,30**  
**Txaranga Deiadar**  
por el paseo de la Zurriola.

**18,30**  
**Txaranga A Gritos Band**  
por el centro de la ciudad.

**19,00**  
**Quincena Musical. La Traviata, G. Verdi** con La Orquesta Sinfónica de Euskadi y el Coro Mixto Easo en el Auditorio Kursaal.

**19,00**  
**Tik-Tara, música afrocubana** en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza

**19,00**  
**Banda de Música de Calahorra** en el quiosco del Boulevard. Ofrecido por La Casa de la Rioja en San Sebastián (1913-2013).  
Patrocinia: Eroski

**20,00**  
**Kresala Dantza Taldea**, folclore en la plaza de la Constitución.  
Patrocinia: Kutxa Gizarte Ekintza

**21,30-22,30**  
**Aziza Brahim**, música tradicional sahara/blues en la terraza Urumea del Kursaal.

**22,45**  
**50 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales** en la bahía de La Concha. Pirotecnia LUSO (Portugal).  
Patrocinia: Euskaltel

**23,15-02,00**  
Kursaal Espacio Abierto.  
Noche DJ: Imanol Costas  
en la terraza Urumea del Kursaal.

**23,30**  
**Encierro de toros de fuego.**  
Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani y Boulevard.  
Colabora: Hotel de Londres

**23,30**  
**Bide Batez**, romería en la plaza de la Constitución. Patrocinia: Kutxa Gizarte Ekintza



**23,30**  
**Egan, bailables** en la plaza Easo.

**23,30**  
**Una noche sin Sabina**, pop-rock en el quiosco del Boulevard. Patrocinia: Eroski

**23,30** Euskara  
**Trapu Zaharra**, presenta Gezurtiak, teatro en la plaza de Gipuzkoa.

**23,45**  
**Julieta Venegas**, pop-rock en Sagüés.  
Patrocinia: Amstel

# igandea 11 aste nagusia

**23,15-02,00**  
Kursaal Gune Zabala.  
DJ Gaua: Imanol Costas  
Kursaaleko Urumea terrazan.

**23,30**  
**Zezensuzkoen entzierroa.** Ibilbidea:  
Londres hotel, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani eta Boulevard.  
Laguntzailea: Hotel de Londres

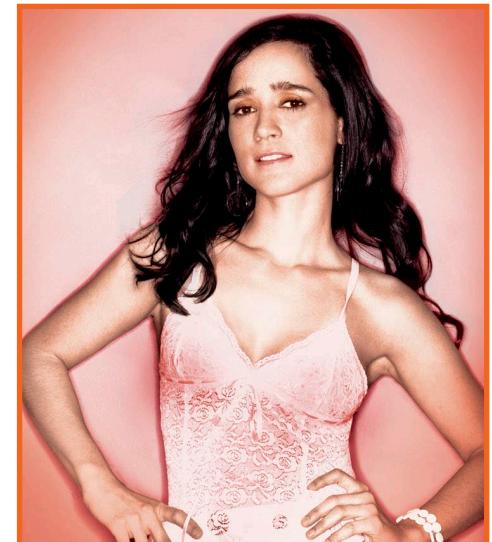
**23,30**  
**Bide Batez**, erromeria Konstituzio plazan.  
Babeslea: Kutxa Gizarte Ekintza

**23,30**  
Egan, dantzaldia Easo plazan.

**23,30**  
**Una noche sin Sabina**, pop-rocka Boulevardeko kioskoan. Babeslea: Eroski

**23,30** Euskara  
**Trapu Zaharra** taldeak Gezurtiak ikuskizuna aurkeztuko du, antzerkia Gipuzkoa plazan.

**23,45**  
**Julieta Venegas**, pop-rocka Saguesen.  
Babeslea: Amstel



II Mercado especial de productos agrícolas de Euskal Herria en la calle Loiola.

Organiza: Behemendi

Feria de Artesanía con el colectivo de artesanos Gabiltza en la plaza Vinuesa.

Zurriola Intercultural: Alemania, Argentina, Bretaña, Cuba-Brasil, Euskal Herria, La Rioja, Mexico, Paises Celtas, Tailandia,... música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12,00 a 02,00 horas degustación de gastronomía.

**08,00**

**¡¡¡Al abordaje!!!** Montaje de balsas en el puerto. Organiza: Donostiako Piratak

**09,30-13,00**

Día del pádel en el Polideportivo Mons. Colabora: CD Internacional

**10,00-13,30 | 15,30-19,30**

VI Torneo Semana Grande de baloncesto en la plaza del Padre Claret, jaula, de Sagüés. Colabora: Easo Saskibaloí Taldea

**10,00-13,00**

Torneo Relámpago fútbol 5 (benjamín: 9-10 años) en las pistas al aire libre del Polideportivo de Benta Berri.

Colabora: CD Fortuna

**10,00**

Cursillo de iniciación a la pelota vasca en la plaza de la Trinidad.

Colabora: Alde Zaharra KE

**10,30-12,30**

Talleres de juegos y deporte en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: CD Bera-Bera

**11,00**

Barrene. Juego colectivo de pelota en la plaza de la Trinidad.

Colabora: Alde Zaharra KE

**11,00-13,30** **Euskara**

Taller infantil de manualidades, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza

**12,00**



Castellano

V Semana de Cine y Mar Aquarium San Sebastián. *Buceando con extraterrestres.* Entrada libre hasta completar aforo. Colabora: Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián

**12,00**

Bertsolaris en la plaza Easo.

Participan: Andoni Egaña, Arkaitz Estiballes, Uxue Alberdi y Beñat Gaztelumendi. Pone el tema: Unai Elizasú.

**12,00**

Gran Concurso de tortilla de patatas "Contigo en la playa" en la terraza de la Perla Organiza: Tele Donosti

**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones....).

Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak

**13,30-14,30**

Jan Fol, folk-pop en la terraza Urumea del Kursaal.

**16,00-20,00** **Euskara**

Hinchables en la plaza Teresa de Calcuta.

Organiza: supermercados BM. A partir de las 17:00 juegos infantiles y talleres. Colabora: Belarretan Aisialdian Hezituz Elkartea

**17,00**

**¡¡¡Al abordaje!!!**

Salida del puerto y llegada a la playa de la Concha. Organiza: Donostiako Piratak

**egun osoan**

Euskal Herriko nekazal produktuen II. azoka berezia Loiola kalean.

Antolatzailea: Behemendi

Eskulangintza Azoka Gabiltza artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

Zurriola Kultura Irekia: Alemania, Argentina, Bretaña, Kuba-Brasil, Euskal Herria, Errioxa, Mexiko, Herrialde Zeltak, Tailandia,... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaaleko terrazetan. 12,00etatik 02,00etara gastronomia dastatzea.

**08,00**

Abordatzera!!! Baltsen muntaketa portuan. Antolatzailea: Donostiako Piratak

**09,30-13,00**

Padel eguna Mons kirolegian. Laguntzailea: Internacional KK

**10,00-13,30 | 15,30-19,30**

Aste Nagusiko VI. saskibaloí txapelketa Aita Claret plazan, Saguesko kaiolan. Laguntzailea: Easo Saskibaloí Taldea

**10,00-13,00**

Fútbol 5 txapelketa azkarra (benjamín: 9-10 urte) Benta Berriko kirolegiko estadio gabeko pistetan. Laguntzailea: Fortuna KK

**10,00**

Euskal pilotako hastapen ikastaroa Trinitate plazan.

Laguntzailea: Alde Zaharra KE

**10,30-12,30**

Jolas eta kirol tailerrak

Manteo kirolegian. Adina: 6-12 urte.

Antolatzailea: Bera-Bera KK

**11,00**

Barrene. Pilota-jokoa taldean, Trinitate plazan. Laguntzailea: Alde Zaharra KE

**11,00-13,30** **Euskara**

Haurrentzako eskulan tailerra Idoia Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan.

Antolatzailea: Gabiltza

astelehena 12

aste nagusia

**12,00** **Gaztelaraz**

Donostiako Aquarium Itsaso eta Zinemaren V. Astea. Estralurtarrekin urpekaritzan. Sarrera doan, eserlekuak bete arte. Laguntzailea: Donostiako Itsaspeko Zinemaren Nazioarteko Zikloa

**12,00**

Bertsolariak Easo plazan. Parte-hartzaileak: Andoni Egaña, Arkaitz Estiballes, Uxue Alberdi eta Beñat Gaztelumendi. Gai-jartzailea: Unai Elizasú.

**12,00**

Patata tortilla lehiaketa handia "Contigo en la playa" Perlako terrazan. Antolatzailea: Tele Donosti

**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emanaldiak....). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak

**13,30-14,30**

Jan Fol, folk-pop musika Kursaaleko Urumea terrazan.

**16,00-20,00** **Euskara**

Puzgarriak Kalkutako Teresa plazan. Antolatzailea: BM supermerkatuak. 17:00etatik aurrera, haur jolasak eta tailerrak. Laguntzailea: Belarretan Aisialdian Hezituz Elkartea

**17,00**

Abordatzera!!! Kaitik irten eta Kontxako hondartzan lehorreratu.

Antolatzailea: Donostiako Piratak



**17,30**

Bizikleta festa. Fiesta infantil en el Boulevard. Colaboran: Federación Gipuzkoana de Ciclismo y Euskaltel

**17,30**

Esgrima infantil de la mano del maestro de esgrima Igor Otaegi en el Pº de la Zurriola (detrás del cubo pequeño).

**17,45**

Carreras de caballos en el Hipódromo de San Sebastián. **GRAN PREMIO KUTXA**.

**18,00**

Euskara  
La hora del cuento: *Ipuinak uretan* en la biblioteca de verano del monte Ugull.

**18,00**

Euskara  
Taller infantil Maushaus. Arquitecturas del mundo: *Asia: construcción de la yurta mongola* en la terraza Zurriola del Kursaal.

**18,30-20,30**

Euskara  
Taller de decoración de azulejo en blanco y negro, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa.

Organiza: **Gabiltza**

**18,30**

Gigantes y cabezudos por el paseo de la Zurriola. Salida desde la calle 31 de agosto.

**18,30**

Txaranga The Joselontxo's por el paseo de la Zurriola.

**18,30**

Txaranga Los Pasai por el centro de la ciudad.

**19,00**

Unión Musical de Cabral en el quiosco del Boulevard.

Patrocinia: **Eroski**

**19,30**

II Campeonato de pala profesional Kirol Txartela, en el frontón municipal Carmelo Balda. Semifinales. Organiza: **Innpala y Donostia Kirola**

**20,00**

Gero Axular Dantza Taldea, folclore en la plaza de la Constitución. Patrocinia: **Kutxa Gizarte Ekintza**

**21,00-22,00**

Qbamba, afrojazz en la terraza Urumea del Kursaal.

**22,45**

50 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales en la bahía de La Concha. Pirotecnia ASTONDOA (Bizkaia). Patrocinia: **Euskaltel**

**23,15-02,00**

Kursaal Espacio Abierto. Noche DJ: Mr. Party en la terraza Urumea del Kursaal.

**23,30**

Encierro de toros de fuego. Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andia, Hernani y Boulevard. Colabora: **Hotel de Londres**

**23,30**

Boston Jai, romería en la plaza de la Constitución. Patrocinia: **Kutxa Gizarte Ekintza**

**23,30**

Orquesta Tsunami, bailables en la plaza Easo.

**23,30**

Ego, pop-rock en el quiosco del Boulevard. Patrocinia: **Eroski**

**23,30** Castellano

Ameztu Produkzioak, presenta *Anplag*, teatro en la plaza de Gipuzkoa.

**23,45**

Betagarri, ska en Sagüés. Patrocinia: **Amstel**

**17,30**

Bizikleta festa. Haurrentzako jaia Boulevard zumardian. **Laguntzaileak: Gipuzkoako Txirrindularitzar Federazioa eta Euskaltel**

**17,30**

Haurrentzako eskrima Igor Otaegi eskrima maisuaren eskutik, Zurriola pasealeku (kubo txikiaren atzean).

**17,45**

Zaldi lasterketak Donostiako Hipodromoan. **KUTXA SARI NAGUSIA**.

**18,00**

Euskara  
Ipuinaren ordua: *Ipuinak uretan* Urgull mendiko udako liburutegian.

**18,00**

Euskara  
Maushaus haurrentzako tailerra. Munduko arkitekturak: *Asia: mongolen yurta bat egiten* Kursaaleko Zurriola terrazan.

**18,30-20,30**

Euskara  
Azulejuak zuri-beltzez apaintzeko lantegia, Idurre Elosegiren eskutik, Vinuesa plazan. **Antolatzailea: Gabiltza**

**18,30**

Erraldoiak eta buruhandiak Zurriola pasealeku. Abuztuaren 31 kaletik abiatuko dira.

**18,30**

The Joselontxo's txaranga Zurriola pasealeku.

**18,30**

Los Pasai txaranga Erdialdeko kaleetan.

**19,00**

Unión Musical de Cabral Boulevardeko kioskoan. **Babeslea: Eroski**

**19,30**

Kirol Txartela, profesionaleko II. palatxapelketa, Karmelo Balda udal frontoian. Finalerdiak.

**20,00**

Gero Axular Dantza Taldea, folklore Konstituzio plazan. Babeslea: **Kutxa Gizarte Ekintza**

**21,00-22,00**

Qbamba, afrojazz musika Kursaaleko Urumea terrazan.

**22,45**

Su Artifizialen Nazioarteko 50. Lehiaketa Kontxako badien. ASTONDOA Pirotecnia (Bizkaia). Babeslea: **Euskaltel**

**23,15-02,00**

Kursaal Gune Zabala. DJ Gaua: Mr. Party Kursaaleko Urumea terrazan.

**23,30**

Zezensuzkoen entzierroa. Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani eta Boulevard. **Laguntzailea: Hotel de Londres**

**23,30**

Boston Jai, erromeria Konstituzio plazan. Babeslea: **Kutxa Gizarte Ekintza**

**23,30**

Tsunami Orkestra, dantzaldia Easo plazan.

**23,30**

Ego, pop-rocka Boulevardeko kioskoan. Babeslea: **Eroski**

**23,30** Castellano

Ameztu Produkzioak taldeak *Anplag*, ikuskizuna aurkeztuko du, **antzerkia Gipuzkoa** plazan.

**23,45**

Betagarri, ska musika Sagüesen. Babeslea: **Amstel**



II Mercado especial de productos agrícolas de Euskal Herria en la calle Loiola.

Organiza: Behemendi

Feria de Artesanía con el colectivo de artesanos Gabiltza en la plaza Vinuesa.

Zurriola Intercultural: Alemania, Argentina, Bretaña, Cuba-Brasil, Euskal Herria, La Rioja, Mexico, Paises Celtas, Tailandia,... música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12,00 a 02,00 horas degustación de gastronomía.

**10,00-13,30 | 15,30-19,30**

VI Torneo Semana Grande de baloncesto en la plaza del Padre Claret, jaula, de Sagüés. Colabora: Easo Saskibaloí Taldea

**10,30-12,30**

Talleres de juegos y deporte en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: CD Bera-Bera

**11,00**

¡Ven y juega a waterpolo! en la zona del náutico de San Sebastián. Partidos en todas las categorías. Organiza: Waterpolo Donostia

**11,00**

Tai-Chi. Cursillo de iniciación en la plaza Easo. Colabora: CD Fortuna

**11,00-13,30** Euskara

Taller infantil de manualidades, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza



**12,00**

Guerra de merengue en Sagüés. Organiza: Pastelerías Barrenetxe

**12,00** Euskara

V Semana de Cine y Mar Aquarium San Sebastián. Había una vez una isla. Entrada libre hasta completar aforo. Colabora: Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián

**12,00-22,00**

Urban 13, hip-hop en la terraza Urumea del Kursaal.

**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones....). Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak

**16,00-20,00** Euskara

Hinchables en la plaza Sagastieder. Organiza: supermercados BM. A partir de las 17:00 juegos infantiles y talleres. Colabora: Belarretan Aisildian Hezituz Elkartea

**17,00**

I Torneo de paxaka Ciudad de San Sebastián. Pelota en la plaza de la Trinidad. Colabora: Alde Zaharra KE

**17,30**

Aerobic infantil en la plaza Easo. Colabora: CD Fortuna

**17,30** Euskara

Itsasoko kirolak eta txalupen jolas. Fiesta infantil en la plaza Zuloaga.

Euskal Herriko nekazal produktuen II. azoka berezia Loiola kalean.

Antolatzailea: Behemendi

Eskulangintza Azoka Gabiltza artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

Zurriola Kultura Irekia: Alemania, Argentina, Bretaña, Kuba-Brasil, Euskal Herria, Errioxa, Mexiko, Herrialde Zeltak, Tailandia,... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaaleko terrazetan. 12,00etatik 02,00etara gastronomía dastatzea.

**10,00-13,30 | 15,30-19,30**

Aste Nagusiko VI. saskibaloi txapelketa Aita Claret plazan, Saguesko kaiolan. Laguntzailea: Easo Saskibaloí Taldea

**10,30-12,30**

Jolas eta kirol tailerrak Manteo kiroldegian. Adina: 6-12 urte. Antolatzailea: Bera-Bera KK

**11,00**

Zaloz eta jolastu gurekin waterpolo! Donostiarra nautikoan. Partidak kategoria guztiak. Antolatzailea: Waterpolo Donostia

**11,00**

Tai-Ji. Hastapen ikastaroa Easo plazan. Laguntzailea: Fortuna KK

**11,00-13,30** Euskara

Haurrentzako eskulan tailerra Idoia Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: Gabiltza

**12,00**

Merenge Gerra

Sagasesen (kubo txikiaren atzealdean). Antolatzailea: Barrenetxe gozotegiak

**12,00** Euskara

Donostiako Aquarium Itsaso eta Zinemaren V. Astea. Behin bazen irla bat. Sarrera doan, eserlekuak bete arte. Laguntzailea: Donostiako Itsaspeko Zinema-ren Nazioarteko Zikloa

**12,00-22,00**

Urban 13, hip-hop musika Kursaaleko Urumea terrazan.

**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka Katalunia plazan (sagardotegiko menú, musika-emanaldiak....). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak

**16,00-20,00** Euskara

Puzgariak Sagastieder plazan. Antolatzailea: BM supermerkatuak. 17:00etatik aurrera, haurrentzako jolasak eta tailerrak. Laguntzailea: Belarretan Aisildian Hezituz Elkartea



**17,00**

Donostia Hiria I. paxaka lehiaketa Pelota Trinitate plazan.

Laguntzailea: Alde Zaharra KE

**17,30**

Haurrentzako aerobika Easo plazan. Laguntzailea: Fortuna KK

**17,30** Euskara

Itsasoko kirolak eta txalupen jolas. Haur festa Zuloaga plazan.

**18,00** Euskara-Castellano  
De flor en flor, como las abejas  
actividades infantiles (+5) en el Natur Txoko  
del monte Urgull.

**18,00** Euskara  
Taller infantil Maushaus. *Arquitecturas del mundo: Europa: la casa tradicional irlandesa* en la terraza Zurriola del Kursaal.

**18,30**  
Gigantes y cabezudos  
exposición-taller en la plaza Zuloaga.  
Salida desde la calle 31 de agosto.

**18,30**  
Txaranga A Gritos Band  
por el paseo de la Zurriola.

**18,30**  
Txaranga The Joselontxo's  
por el centro de la ciudad.

**19,00**  
Quincena Musical. *La Traviata*, G. Verdi  
con La Orquesta Sinfónica de Euskadi y el  
Coro Mixto Easo en el Auditorio Kursaal.

**19,00**  
Trintxerpe Musika Banda *Illumbe*  
en el quiosco del Boulevard. Patrocinio: Eroski

**19,00** Castellano  
Compañía la que tú me haces,  
presenta *Org.Amen*, teatro para personas  
adultas en la plaza Vinuesa.  
Organiza: Gabiltza

**19,00**  
Iñaki eta Beñat Revuelta anaiak,  
euskar kantak en el auditorio del Aquarium.  
Entrada libre.  
Organiza: Aquarium San Sebastián

**19,30**  
Campeonato de cesta punta profesional *Ciudad de San Sebastián*,  
en el frontón municipal Carmelo Balda.  
Semifinales.

Organiza: Jai-Alive y Donostia Kirola

**20,00**  
Eskola Dantza Taldea, folclore en la  
plaza de la Constitución.  
Patrocinio: Kutxa Gizarte Ekintza

**22,45**  
50 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales en la bahía de La Concha.  
Pirotecnia PIROFANTASIA (Valencia).  
Patrocinio: Euskaltel

**23,15-02,00**  
Kursaal Espacio Abierto.  
Noche DJ: Urban 13  
en la terraza Urumea del Kursaal.

**23,30**  
Encierro de toros de fuego.  
Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani y Boulevard.  
Colabora: Hotel de Londres

**23,30**  
Ingo al deu?, romería en la plaza de la  
Constitución. Patrocinio: Kutxa Gizarte Ekintza

**23,30**  
Orquesta Amets Taldea,  
bailables en la plaza Easo.

**23,30**  
Txertubi, folk euskaldun en el quiosco del  
Boulevard. Patrocinio: Eroski

**23,30** Euskara  
Zirika Zirkus presenta *Txarlestrup*, teatro  
en la plaza de Gipuzkoa.

**23,45**  
Gatibu, rock en Sagüés.  
Patrocinio: Amstel

**18,00** Euskara y gaztelaniaz  
Lorez-lore, erleak ere,  
haurrentzako ekitaldiak (5 urtetik gora) Urgull  
mendiko Natur Txokoan.

**18,00** Euskara  
Maushaus haurrentzako tailerra.  
*Munduko arkitekturak: Europa: Irlandako etxe tradizionala* Kursaaleko Zurriola  
terrazan.

**18,30**  
Erraldoiak eta buruhandiak  
erakusketa-tailerra Zuloaga plazan. Abuztuaren  
31 kaletik abiaturiko dira.

**18,30**  
A Gritos Band txaranga  
Zurriola pasealeku.

**18,30**  
The Joselontxo's txaranga  
Erdialdeko kaleetan.

**19,00**  
Musika Hamabostaldia. G. Verdiren *La Traviata*, Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren  
eta Easo Abesbatza Mistoaren eskutik, Kursaaleko Auditorioan.

**19,00**  
Trintxerpeko *Illumbe* Musika Banda  
Boulevardeko kioskoan. Babeslea: Eroski

**19,00** Gaztelaniaz  
Compañía la que tú me haces taldeak  
*Org.Amen* ikuskizuna aurkeztuko du, helduentzako antzerkia Vinuesa plazan.  
Antolatzailea: Gabiltza

**19,00**  
Iñaki eta Beñat Revuelta anaiak,  
euskar kantak Aquariumeko auditorioan. Sarre-  
ra doan. Antolatzailea: Aquarium Donostia

**19,30**  
*Donostia Hiria* zesta punta profesio-  
naleko txapelketa,  
Karmelo Balda udal frontoian. Finalerdiak.  
Antolatzailea: Jai-Alive eta Donostia Kirola

**20,00**  
Eskola Dantza Taldea, folklore Konsti-  
tuzio plazan. Babeslea: Kutxa Gizarte Ekintza

**22,45**  
Su Artifizialen Nazioarteko 50.  
Lehiaketa Kontxako badian. PIROFANTASIA  
Piroteknia (Valentzia). Babeslea: Euskaltel

**23,15-02,00**  
Kursaal Gune Zabala. DJ Gaua:  
Urban 13. Kursaaleko Urumea terrazan.

**23,30**  
Zezenuzkoen entzierroa. Ibilbidea:  
Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar,  
Andía, Hernani eta Boulevard.  
Laguntzailea: Hotel de Londres

**23,30**  
Ingo al deu?, erromeria Konstituzio plazan.  
Babeslea: Kutxa Gizarte Ekintza

**23,30**  
Amets Taldea Orkestra,  
dantzaldia Easo plazan.

**23,30**  
Txertubi, euskal folka Boulevardeko kios-  
koan. Babeslea: Eroski

**23,30** Euskara  
Zirika Zirkus taldeak *Txarlestrup* ikuskizuna  
aurkeztuko du, antzerkia Gipuzkoa plazan.

**23,45**  
Gatibu, rocka Saguesen. Babeslea: Amstel



II Mercado especial de productos agrícolas de Euskal Herria en la calle Loiola.

Organiza: Behemendi

Feria de Artesanía con el colectivo de artesanos Gabilta en la plaza Vinuesa.

Zurriola Intercultural: Alemania, Argentina, Bretaña, Cuba-Brasil, Euskal Herria, La Rioja, Mexico, Paises Celtas, Tailandia,... música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12,00 a 02,00 horas degustación de gastronomía.

**10,00-13,00**

Torneo Relámpago fútbol 5

(alevín: 11-12 años) en las pistas al aire libre del Polideportivo de Benta Berri.

Colabora: CD Fortuna

**10,00**

Cursillo de iniciación a la pelota vasca en la plaza de la Trinidad.

Colabora: Alde Zaharra KE

**10,30-12,30**

Talleres de juegos y deporte

en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años.

Organiza: CD Bera-Bera

**11,00**

Barrene. Juego colectivo de pelota en la plaza de la Trinidad.

Colabora: Alde Zaharra KE

**11,00**

¡Ven y juega a waterpolo!

en la zona del náutico de San Sebastián.

Partidos en todas las categorías.

Organiza: Waterpolo Donostia

**11,00-13,30** Euskara

Taller infantil de manualidades, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa.

Organiza: Gabilta

**12,00** Euskara-Castellano

V Semana de Cine y Mar Aquarium San Sebastián. Hondarribia, Nudibranquios del Cantábrico, Tioman y Sipadan y Bahamas, el reino del tiburón tigre.

Entrada libre hasta completar aforo.

Colabora: Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián

**12,00**

Bertsolaris en la plaza Easo.

Participan: Maialen Lujanbio, Jon Maia, Alaia Martín y Unai Gaztelumendi.

Pone el tema: Josu Goikoetxea.

**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones....).

Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak

**13,30-14,30**

Yemamah, folk brasileño en la terraza Urumea del Kursaal.

**16,00**

XX Torneo Aste Nagusia de pelota a mano. Semifinales en la plaza de la Trinidad. Colabora: Alde Zaharra KE

**16,00-20,00** Euskara

Hinchables en la plaza Simona Lajust.

Organiza: supermercados BM

A partir de las 17:00 juegos infantiles y talleres. Clabora: Belarretan Aisialdian Hezituz Elkartea

**17,30** Euskara

Garil, Montxo & Joselontxo con el espectáculo Kontxo Kontxo. Fiesta infantil en la plaza de la Constitución.

Patrocina: Kutxa Gizarte Ekintza

**17,30**

Escríma infantil de la mano del maestro de esgrima Igor Otaegi en el Pº de la Zurriola (detrás del cubo pequeño).



egun osoan

Euskal Herriko nekazal produktuen II. azoka berezia Loiola kalean.

Antolatzailea: Behemendi

Eskulangintza Azoka Gabilta artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

Zurriola Kultura Irekia: Alemania, Argentina, Bretaña, Kuba-Brasil, Euskal Herria, Errioxa, Mexiko, Herrialde Zeltak, Tailandia,... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaaleko terrazetan. 12,00etatik 02,00etara gastronomía dastatzea.

**10,00-13,00**

Fútbol 5 txapelketa azkarra (alebinak:

11-12 urte) Benta Berriko kirolegiko estali gabeko pistetan. Laguntzailea: Fortuna KK

**10,00**

Euskal pilotako hastapen ikastaroa

Trinitate plazan.

Laguntzailea: Alde Zaharra KE

**10,30-12,30**

Jolas eta kirol tailerrak

Manteo kirolegian. Adina: 6-12 urte.

Antolatzailea: Bera-Bera KK

**11,00**

Barrene. Pilota-jokoa taldean Trinitate plazan.

Laguntzailea: Alde Zaharra KE

**11,00**

Zatoz eta jolastu gurekin waterpolo!

Donostiako nautikoa.

Partidak kategoria guztiak.

Antolatzailea: Waterpolo Donostia

**11,00-13,30** Euskara

Haurrentzako eskulan tailerra Idoia

Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan.

Antolatzailea: Gabilta

**12,00** Euskara

Donostiarra Aquarium Itsaso eta Zinemaren V. Astea.

Hondarribia, Kantauro itsasoko nudibrakioak, Tioman eta Sipadan

eta Bahamas, tigre marranoaren erreinua.

Sarrera doan, eserlekuak bete arte.

Laguntzailea: Donostiarra Itsaspeko Zinema Nazioarteko Zikloa

Hondarribia, Kantauro itsasoko nudibrakioak, Tioman eta Sipadan

eta Bahamas, tigre marranoaren erreinua.

Sarrera doan, eserlekuak bete arte.

Laguntzailea: Donostiarra Itsaspeko Zinema Nazioarteko Zikloa

Hondarribia, Kantauro itsasoko nudibrakioak, Tioman eta Sipadan

eta Bahamas, tigre marranoaren erreinua.

Sarrera doan, eserlekuak bete arte.

Laguntzailea: Donostiarra Itsaspeko Zinema Nazioarteko Zikloa

**12,00**

Bertsolariak Easo plazan.

Parte-hartzialeak: Maialen Lujanbio, Jon Maia, Alaia Martín eta Unai Gaztelumendi.

Gai-jartzalea: Josu Goikoetxea.

**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka Kataluña plazan (sagardotegiko menua, musika-emanaldiak....).

Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak

**13,30-14,30**

Yemamah,

Brasilgo folka Kursaaleko Urumea terrazan.

**16,00**

Aste Nagusiko XX. esku pilota txapelketa. Finalerdiak Trinitate plazan.

Laguntzailea: Alde Zaharra KE

**16,00-20,00** Euskara

Puzgarriak Simona Lajust plazan. Antolatzailea: BM supermerkatuak.

17:00etatik aurrera, haurrentzako jolasak eta tailerrak.

Laguntzailea: Belarretan Aisialdian Hezituz Elkartea

**17,30** Euskara

Garil, Montxo & Joselontxo pailazoen Kontxo Kontxo ikuskizuna. Haurrentzako jaia, Konstituzio plazan.

Babeslea: Kutxa Gizarte Ekintza

**17,30**

Haurrentzako eskrima

Igor Otaegi eskrima maisuaren eskutik, Zurriola pasealekuaren (kubo txikiaren ostean).



# miércoles 14 semana grande

**18,00** Euskara-Castellano  
**Animales del mundo** actividades infantiles (3-7) en el Natur Txoko del monte Urgull.

**18,00** Euskara  
**Taller infantil Maushaus. Arquitecturas del mundo: África: poblado dogón, Mali** en la terraza Zurriola del Kursaal.

**18,30-20,30** Euskara  
**Taller infantil de encuadernación,** impartido por Arantxa Pascual en la plaza Vinuesa. **Organiza:** Gabiltza

**18,30**  
**Gigantes y cabezudos** por el centro. Salida desde la calle 31 de agosto.

**18,30**  
**Txaranga Los Pasai** por el paseo de la Concha.

**18,30**  
**Txaranga Gauerdi** por el paseo de la Zurriola.

**19,00**  
**Gorka eta Eider Zabaleta anaiak, cantautores** en el auditorio del Aquarium. Entrada libre. **Organiza:** Aquarium San Sebastián

**19,00**  
**Elegancia mexicana, mariachi** por el paseo de la Concha.

**19,00**  
**Orchestre Harmonie de Biarritz** en el quiosco del Boulevard. **Patrocinia:** Eroski

**19,30**  
**El Orfeón Donostiarra en la basílica Santa María del Coro.**

**20,00**  
**La Ribera Canta, jotas** en la plaza de la Constitución. **Patrocinia:** Kutxa Gizarte Ekintza

**20,00**  
**Sardinada** en la plaza Easo con Estanga trikitilarik. **Organiza:** Amarako Jai Batzordea

**21,00-22,00**  
**Yemamah, folk brasileño** en la terraza Urumea del Kursaal.

**22,45**  
**50 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales** en la bahía de La Concha. Pirotecnia IP INNOVATIVE (Alemania). **Patrocinia:** Euskaltel

**23,15-02,00**  
**Kursaal Espacio Abierto. Noche DJ: Disco Bambino** en la terraza Urumea del Kursaal.

**23,30**  
**Encierro de toros de fuego.** Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani y Boulevard. **Colabora:** Hotel de Londres

**23,30**  
**Bat Batean, Munduko Musikekin Bertsotan** en la plaza de la Constitución. Bersolaris: Oskar Estanga y Odei Barroso. Músicos: Oskar Estanga, Manex Albira, Beñat Arce y Jorge Cordon. **Patrocinia:** Kutxa Gizarte Ekintza

**23,30**  
**Orquesta Ibai Berriak, bailables** en la plaza Easo.

**23,30**  
**Elegancia mexicana, mariachi** en el quiosco del Boulevard. **Patrocinia:** Eroski

**23,30** Castellano  
**Ipso Facto** presenta *Más que vecinos*, teatro en la plaza de Gipuzkoa.

**23,45**  
**Riot Propaganda: Los chikos del maiz + Habeas Corpus, hip-hop** en Sagüés. **Patrocinia:** Amstel

# asteazkena 14 aste nagusia

**18,00** Euskara-Castellano  
**Munduko animaliak** haurrentzako jarduerak (3-7) Urgull mendiko Natur Txokoan.

**18,00** Euskara  
**Maushaus haurrentzako tailerra. Munduko arkitekturak: Afrika: dogon herrixka, Mali** Kursaaleko Zurriola terrazan.

**18,30-20,30** Euskara  
**Koadernaketa tailerra.** Arantxa Pascualen eskutik, Vinuesa plazan. **Antolatzailea:** Gabiltza

**18,30**  
**Erraldoiak eta buruhandiak BURUHANDIAK** Erdialdeko kaleetan. Abuztuaren 31 kaletik abiatuko dira.

**18,30**  
**Los Pasai txaranga** Kontxako pasealekuau.

**18,30**  
**Gauerdi txaranga** Zurriola pasealekuau.

**19,00**  
**Gorka eta Eider Zabaleta anaiak, euskal kantak** Aquariumeko auditorioan. Sarreña doan. **Antolatzailea:** Aquarium Donostia **Babeslea:** Kutxa Gizarte Ekintza

**19,00**  
**Elegancia mexicana, mariachia** Kontxako pasealekuau.

**19,00**  
**Orchestre Harmonie de Biarritz** Boulevardeko kioskoan. **Babeslea:** Eroski

**19,30**  
**Donostiako Orfeoia Koruko Andra Mariaren basilikan.**

**20,00**  
**La Ribera Canta, jotas** Konstituzio plazan. **Babeslea:** Kutxa Gizarte Ekintza

**20,00**  
**Sardina jatea** Easo plazan Estanga trikitilariek. **Antolatzailea:** Amarako Jai Batzordea

**21,00-22,00**  
**Yemamah, Brasilgo folk** Kursaaleko Urumea terrazan.

**22,45**  
**Su Artifizialen Nazioarteko 50. Lehiaketa** Kontxako badiari. IP INNOVATIVE Piroteknia (Alemania). **Babeslea:** Euskaltel

**23,15-02,00**  
**Kursaal Gune Zabala.** DJ Gaua: Disco Bambino Kursaaleko Urumea terrazan.

**23,30**  
**Zezensuzkoen entzierroa.** Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani eta Boulevard. **Leguntzailea:** Hotel de Londres

**23,30**  
**Bat Batean, Munduko Musikekin Bertsotan** Konstituzio plazan. Bertsolariak: Oskar Estanga eta Odei Barroso. Musikariak: Oskar Estanga, Manex Albira, Beñat Arce eta Jorge Cordon. **Babeslea:** Kutxa Gizarte Ekintza

**23,30**  
**Ibai Berriak Orkestra, dantzaldia** Easo plazan.

**23,30**  
**Elegancia mexicana, mariachia** Boulevardeko kioskoan. **Babeslea:** Eroski

**23,30** Gatzelaniaz  
**Ipso Facto** taldeak *Más que vecinos* ikuskizuna aurkeztuko du, antzerkia Gipuzkoan plazan.

**23,45**  
**Riot Propaganda: Los chikos del maiz + Habeas Corpus, hip-hop** musika Saguesen. **Babeslea:** Amstel

II Mercado especial de productos agrícolas de Euskal Herria en la calle Loiola.

Organiza: Behemendi

Feria de Artesanía con el colectivo de artesanos Gabiltza en la plaza Vinuesa.

Zurriola Intercultural: Alemania, Argentina, Bretaña, Cuba-Brasil, Euskal Herria, La Rioja, Mexico, Paises Celtas, Tailandia,... música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12,00 a 02,00 horas degustación de gastronomía.

**10,00-20,00**

Torneo Popular de voley playa en la playa de la Zurriola.

Colabora: CD Bera-Bera

**10,30-12,30**

Talleres de juegos y deporte en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años.

Organiza: CD Bera-Bera

**11,00**

¡Ven y juega a waterpolo! en la zona del náutico de San Sebastián.

Partidos en todas las categorías.

Organiza: Waterpolo Donostia

**11,00**

Tai-Chi. Cursillo de iniciación en la plaza Easo. Colabora: CD Fortuna

**11,00-13,30** Euskara

Taller infantil de manualidades, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa.

Organiza: Gabiltza

**11,00**

XLV Travesía a nado al paseo nuevo. 11:00 horas categoría infantil. Salida desde el espigón del muelle.

12:00 horas: resto de categorías. Salida desde la playa de la Zurriola. Llegada a la playa de La Concha (frente a La Perla) a partir de las 12:30 horas. Organiza: CD Fortuna .

**11,00-14,30 | 16,00-20,00**

Hinchables en el Paseo de la Zurriola.

Organiza: supermercados BM. A partir de las 17:00 juegos infantiles y talleres. Clabora: Belarretan Aisialdian Hezitzu Elkartea

Euskara

**12,00** Castellano

V Semana de Cine y Mar Aquarium San Sebastián. Lembeh. Entrada libre hasta completar aforo. Colabora: Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián

**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones....).

Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak

**13,30-14,30**

Lou Topet, folk-pop en la terraza Urumea del Kursaal.

**17,00-20,00**

Campeonato de cesta punta y remonte Master Pro Tour Cesta de Oro de San Sebastián en el frontón municipal Carmelo Balda. Organiza: Donostia Jai-Alai

**17,30**

Aerobic infantil en la plaza Easo.

Colabora: CD Fortuna



Euskal Herriko nekazal produktuen II. azoka berezia Loiola kalean.

Antolatzailea: Behemendi

Eskulangintza Azoka Gabiltza artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

Zurriola Kultura Irekia: Alemania, Argentina, Bretaña, Kuba-Brasil, Euskal Herria, Errioxa, Mexiko, Herrialde Zeltak, Tailandia,... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaaleko terrazetan. 12,00etatik 02,00etara gastronomia dastatzea.

**10,00-20,00**

Hondartzako boleibol herri txapelketa Zurriola hondartzan.

Laguntzailea: Bera-Bera KK

**10,30-12,30**

Jolas eta kirol tailerrak

Manteo kiroldegian. Adina: 6-12 urte.

Antolatzailea: Bera-Bera KK

**11,00**

Zaloz eta jolastu gurekin waterpolo! Donostiako nautikoan.

Partidak kategoria guztiak.

Antolatzailea: Waterpolo Donostia

**11,00**

Tai-Ji. Hasiera-ikastaroa Easo plazan.

Laguntzailea: Fortuna KK

**11,00-13,30** Euskara

Haurrentzako eskulan tailerra Idoia Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan.

Antolatzailea: Gabiltza

**11,00**

Paseo berriko XLV. igerialdia.

11:00, haurrak. Irteera, kai-muturretek.

12:00: gainerako kategoriak. Irteera, Zurriola hondartzatik. Helmuga Kontxako hondartzan (La Perla aurrean), 12:30etik aurrera.

Antolatzailea: Fortuna KK

**11,00-14,30 | 16,00-20,00**

Puzgarriak Zurriola pasealekuuan.

Antolatzailea: BM supermerkatuak.

17:00etatik aurrera, haurrentzako jolasak eta tailerrak. Laguntzailea: Belarretan Aisialdian Hezitzu Elkartea. Euskara

egun osoan

**12,00** Gaztelaniaz

Donostiako Aquarium Itsaso eta Zinemaren V. Astea. Lembeh. Sarrera doan, eserlekuk bete arte.

Laguntzailea: Donostiako Itsaspeko Zinema Nazioarteko Zikloa

**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emanaldiak....). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak

**13,30-14,30**

Lou Topet, folk-pop musica Kursaaleko Urumea terrazan.

**17,00-20,00**

Master Pro Tour Donostiako Urrezko Xistera, erremonte eta zesta txapelketa karmelo Balda udal frontoian.

Antolatzailea: Donostia Jai-Alai

**17,30**

Haurrentzako aerobika Easo plazan.

Laguntzailea: Fortuna KK

**17,30** Euskara

Mago Sun Xistera Magikoa ikuskizuna. Haur festa Gipuzkoa plazan.

**17,45**

Zaldi lasterketak

Donostiako Hipodromoan.

DONOSTIA 2016 URREZKO KOPA.

**18,00** Euskara

Ipuinaren ordua: Arezko ipuinak Urgull mendiko udako liburutegian.

# jueves 15 semana grande

**17,30** Euskara

Mago Sun con el espectáculo *Xisterra Magikoa*. Fiesta infantil en la plaza de Gipuzkoa.

**17,45**

Carreras de caballos en el Hipódromo de San Sebastián.  
**COPA DE ORO - SAN SEBASTIÁN 2016.**

**18,00** Euskara

La hora del cuento: *Arezko ipuinak* en la biblioteca de verano del monte Ugull.

**18,00** Euskara

Taller infantil Maushaus. Arquitecturas del mundo: Norteamérica: Cuevas prehistóricas de Yucán, Canadá en la terraza Zurriola del Kursaal.

**18,30-20,30** Euskara

Taller de creaciones con materiales de reciclaje, impartido por Idoia Amunarriz en la plaza Vinuesa.

Organiza: **Gabiltza**

**18,30**

Gigantes y cabezudos por el paseo de la Concha. Salida desde la calle 31 de agosto.

**18,30**

Txaranga Gauerdi por el paseo de la Zurriola.

**18,30**

Txaranga Tximeleta por el centro.

**19,00**

Agrupación Cultural Banda de Música Ciudad de Irún, en el quiosco del Boulevard. Patrocinia: **Eroski**

**19,30**

Urrezko Kopa. Aizkolariak, en la plaza de la Trinidad. Participan: Aitzol Atutxa, Iñaki Azurmendi, Floren Nazabal, Jose Mari Olasagasti y Unai Otaño.

**20,00**

Goizaldi Dantza Taldea, folclore en la plaza de la Constitución. Patrocinia: **Kutxa Gizarte Ekintza**

**21,00-22,00**

Arizona Baby, rock-country en la terraza Urumea del Kursaal.

**22,45**

50 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales en la bahía de La Concha. Pirotecnia RICASA (Valencia). Patrocinia: **Euskaltel**

**23,15-02,00**

Kursaal Espacio Abierto. Noche DJ: Alex Nomaklimato en la terraza Urumea del Kursaal.

**23,30**

Encierro de toros de fuego. Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andía, Hernani y Boulevard. Colabora: **Hotel de Londres**

**23,30**

Erdizka Lauetan, romería en la plaza de la Constitución. Patrocinia: **Kutxa Gizarte Ekintza**

**23,30**

Orquesta Agirren Taldea, bailables en la plaza Easo.

**23,30**

Cachivache, tango en el quiosco del Boulevard. Colabora: **AGATA (Asociación Guipuzcoana de Amigos del Tango Argentino)**. Patrocinia: **Eroski**

**23,30** Euskara

Pikor Teatro presenta *Atsoak dantzan*, teatro en la plaza de Gipuzkoa.

**23,45**

Obrint Pas, rock en Sagüés. Grupo telonero: Lain, pop euskalduna. Patrocinia: **Amstel**

# osteguna 15 aste nagusia

**23,15-02,00**

Kursaal Gune Zabala. DJ Gaua: Alex Nomaklimato Kursaaleko Urumea terrazan.

**23,30**

Zezensuzkoen entzierroa. Ibilbidea: Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andía, Hernani eta Boulevard. **Laguntzailea: Hotel de Londres**

**23,30**

Erdizka Lauetan, erromeria Konstituzio plazan. Babeslea: **Kutxa Gizarte Ekintza**

**23,30**

Agirren Taldea Orkestra, dantzaldi Easo plazan.

**23,30**

Cachivache, tangoak Boulevardeko kioskoan. **Laguntzailea: AGATA (Asociación Guipuzcoana de Amigos del Tango Argentino)**. Babeslea: **Eroski**

**23,30** Euskara

Pikor Teatro taldeak *Atsoak dantzan* ikuskizuna aurkeztuko du, **antzerkia Gipuzkoa** plazan.

**23,45**

Obrint Pas, rocka Sagüesen. Hasierako taldea: Lain, pop euskalduna. Patrocinia: **Amstel**



II Mercado especial de productos agrícolas de Euskal Herria en la calle Loiola.

Organiza: Behemendi

Feria de Artesanía con el colectivo de artesanos Gabilta en la plaza Vinuesa.

Zurriola Intercultural: Alemania, Argentina, Bretaña, Cuba-Brasil, Euskal Herria, La Rioja, Mexico, Paises Celtas, Tailandia,... música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12,00 a 02,00 horas degustación de gastronomía.



### 10,00-20,00

Torneo Popular de voley playa en la playa de la Zurriola.

Colabora: CD Bera-Bera

### 10,00-13,00

XIX Concurso de pesca Semana Grande Memorial Miguel Ángel Fernández en el río Urumea. Inscripciones en el paseo Jesús María de Leizaola. Colabora: Federación Territorial de Pesca de Gipuzkoa

### 10,00-13,00

Torneo Relámpago fútbol 5 (infantil: 13-14 años) en las pistas al aire libre del Polideportivo de Benta Berri.

Colabora: CD Fortuna

### 10,00

Cursillo de iniciación a la pelota vasca en la plaza de la Trinidad.

Colabora: Alde Zaharra KE

### 10,30-12,30

Talleres de juegos y deporte en el polideportivo Manteo. Edad: 6-12 años. Organiza: CD Bera-Bera

### 11,00

Barrene. Juego colectivo de pelota en la plaza de la Trinidad.

Colabora: Alde Zaharra KE

### 11,00

¡Ven y juega con waterpolo! en la zona del náutico de San Sebastián. Partidos en todas las categorías. Organiza: Waterpolo Donostia

### 11,00-13,30 Euskara

Taller infantil de manualidades, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa.

Organiza: Gabilta

Euskal Herriko nekazal produktuen II. azoka berezia Loiola kalean.

Antolatzailea: Behemendi

Eskulangintza Azoka Gabilta artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

Zurriola Kultura Irekia: Alemania, Argentina, Bretaña, Kuba-Brasil, Euskal Herria, Errioxa, Mexiko, Herrialde Zeltak, Tailandia,... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaaleko terrazetan. 12,00etatik 02,00etara gastronomia dastatzea.

### 10,00-20,00

Hondartzako boleibol herri txapelketa Zurriola hondartzan.

Laguntzailea: Bera-Bera KK

### 10,00-13,00

Aste Nagusiko XIX. Aste Nagusia arrantza lehiaketa Miguel Ángel Fernándezen oriomenez Urumea ibaian. Izen-ematea Jesus Maria Leizaola pasealekuaren. Laguntzailea: Gipuzkoako Arrantza Federazioa

### 10,00-13,00

Futbol 5 txapelketa azkarra (haurren kategoria: 13-14 urte) Benta Berriko kirolegiko estali gabeko pistetan.

Laguntzailea: Fortuna KE

### 10,00

Euskal pilotako hastapen ikastaroa Trinitate plazan.

Colabora: Alde Zaharra KE

### 10,30-12,30

Jolas eta kirol tailerrak

Manteo kirolegian. Adina: 6-12 urte.

Antolatzailea: Bera-Bera KK

### 11,00

Barrene. Pilota-jokoa taldean Trinitate plazan

Colabora: Alde Zaharra KE

### 11,00

Zatoz eta jolastu gurekin waterpolo! Donostiako nautikoen.

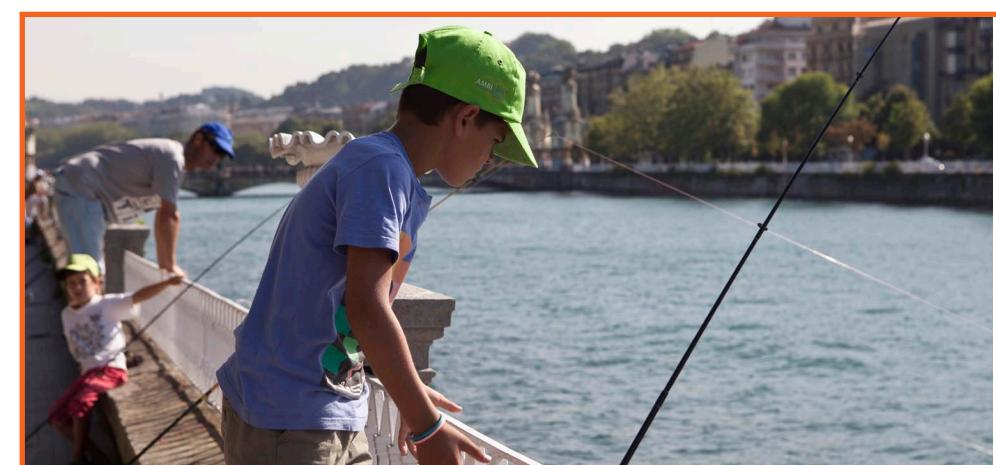
Partidak kategoria guztietan.

Antolatzailea: Waterpolo Donostia

### 11,00-13,30 Euskara

Haurrentzako eskulan talierra Idoia Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan.

Colabora: Gabilta



**12,00** Castellano

V Semana de Cine y Mar Aquarium San Sebastián. *Migración de la sardina.* Entrada libre hasta completar aforo.

Colabora: Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián

**12,00**

Bertsolaris en la plaza Easo. Participan: Amets Arzallus, Unai Iturriaga, Amaia Agirre y Manex Mujika. Pone el tema: Gorka Tolosa.



**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones....).

Colabora: Alde Zaharra KE

**13,00**

24 horas de fútbol sala en el polideportivo Manteo. Edad: mayores de 16 años (mixto). Colabora: CD Bera-Bera

**13,30-14,30**

Tristan Crowley, folk irlandés en la terraza Urumea del Kursaal.

**16,00-20,00** Euskara

Hinchables junto a la asociación cultural Jolastokieta (Bertsolari Txirrita, 70-72).

Organiza: supermercados BM.

A partir de las 17:00 juegos infantiles y talleres. Colabora: Belarretan Aisialdian Hezituz Elkartea

**16,00-20,00**

Street basket 3\*3 Semana Grande en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento.

Organiza: Askatuak



**16,00**

XX Torneo Aste Nagusia de pelota a mano: Finales en la plaza de la Trinidad.

Colabora: Alde Zaharra KE

**17,00**

Juegos para jóvenes. Parchís, futbolín, talleres de biseras, camisetas, chapas, DJ's en la Terraza Zurriola del Kursaal.

**17,30** Sin texto

El arriero de juegos.

Fiesta infantil en la plaza Cataluña.

**18,00** Euskara-Castellano

Napoleón ¿juegas?,

juegos tradicionales infantiles (+5) en la casa de la historia del monte Ugull.

**18,30-20,30** Euskara

Taller de mosaico en vidrio, impartido por Asun Gabarain en la plaza Vinuesa.

Organiza: Gabiltza

**16,00-20,00**

Aste Nagusiko 3\*3 Street basket txapelketa Alderdi Ederren, Udaletxe aurrean.

Antolatzailea: Askatuak

**16,00**

Aste Nagusiko XX. esku pilota txapelketa: Finalak Trinitate plazan.

Laguntzailea: Alde Zaharra KE



**12,00** Gaztelaniaz

Donostiako Aquarium Itsaso eta Zinemaren V. Astea. *Sardinaren migrazioa.* Sarrera doan, eserlekuak bete arte. Laguntzailea: Donostiako Itsaspeko Zinema-ren Nazioarteko Zikloa

**12,00**

Bertsolariak Easo plazan.

Parte-hartzaileak: Amets Arzallus, Unai Iturriaga, Amaia Agirre eta Manex Mujika. Gai-jartzailea: Gorka Tolosa.

**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emandal-diak....). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak



**13,00**

Areto futbola 24 orduz Manteo kirolegian. Adina: 16 urtetik gora (mistoak).

Antolatzailea: Bera-Bera KK

**13,30-14,30**

Tristan Crowley,

folk irlandarrak Kursaaleko Urumea terrazan.

**16,00-20,00** Euskaran

Puzgarriak Jolastokieta kultur elkartearen ondoan (Txirrita bertsolaria, 70-72). Antolatzailea:

BM supermerkatuak. 17:00etatik aurrera, haurrentzako jolasak eta tailerrak. Laguntzailea: Belarretan Aisialdian Hezituz Elkartea.

**17,00**

Gazteentzako jolasak. Partxisa, futbolina, bisera eta kamiseta eta, txapa tailerrak, DJ'-ak Kursaaleko Zurriola terrazan.

**17,30** Hitzik ez

El arriero de juegos.

Haur festa Katalunia plazan.

**18,00** Euskaran eta gaztelaniaz

Napoleon, jolastu nahi duzu?, haurrentzako (5 urtetik gora) joko tradicionalak Ugull mendiko historiaren etxeen..

**18,30-20,30** Euskaran

Beirazko mosaikoen tailerra, Asun Gabarainen eskutik, Vinuesa plazan.

Antolatzailea: Gabiltza

**18,30**

Gigantes y cabezudos por el puerto.  
Salida desde la calle 31 de agosto.

**18,30**

Txaranga Gauerdi  
por el paseo de la Concha.

**18,30**

Txaranga Tximeleta por el centro de la  
ciudad.

**19,00**

Harmonie Bayonnaise,  
en el quiosco del Boulevard. [Patrocina: Eroski](#)

**19,30**

II Campeonato de pala profesional  
*Kirol Txartela*, en el frontón municipal  
Carmelo Balda. Finales.

Organiza: [Innpala y Donostia Kirola](#)

**19,30**

Trebeska Dantza Taldea,  
folklore en la plaza de la Constitución.  
Patrocina: [Kutxa Gizarte Ekintza](#)



**21,00-22,00**

Tristan Crowley, folk irlandés en la terraza  
Urumea del Kursaal.

**22,45**

50 Concurso Internacional de Fue-  
gos Artificiales en la bahía de La Concha.  
Pirotecnia FOTI INTERNATIONAL FIREWOR-  
KS (Australia). [Patrocina: Euskaltel](#)

**23,15-02,00**

Kursaal Espacio Abierto.  
Noche DJ: Alex del Toro  
en la terraza Urumea del Kursaal.

**23,30**

Encierro de toros de fuego.  
Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Mira-  
mar, Andía, Hernani y Boulevard.  
[Colabora: Hotel de Londres](#)

**23,30**

Ai Ene, romería en la plaza de la Constitución. [Patrocina: Kutxa Gizarte Ekintza](#)

**23,30**

Orquesta Avenida,  
bailables en la plaza Easo.

**23,30**

Escuela de baile C. Garmendia y M.  
Govillard con el espectáculo *Contra viento  
y marea, danza* en el quiosco del Boulevard.  
Patrocina: [Eroski](#)

**23,30** ➤ Sin texto

Bapatean presenta *Nahaste-Borrastea*,  
teatro en la plaza de Gipuzkoa.

**23,45**

Fermín Muguruza Kontrakanxa en  
Sagüés. [Patrocina: Amstel](#)



**23,15-02,00**

Kursaal Gune Zabala.  
DJ Gaua: Alex del Toro  
Kursaaleko Urumea terrazan.

**23,30**

Zezensuzkoen entzierroa. Ibilbidea:  
Londres hotela, Askatasunaren hiribidea, Mira-  
mar, Andía, Hernani eta Boulevard.  
[Laguntzailea: Hotel de Londres](#)

**23,30**

Ai Ene, erromeria Konstituzio plazan.  
[Babeslea: Kutxa Gizarte Ekintza](#)

**23,30**

Avenida Orkestra,  
dantzaldia Easo plazan.

**23,30**

C. Garmendia y M. Govillard  
danza-eskolaren *Contra viento y marea*,  
danza-ikuskizuna Boulevard kioskoan.  
[Babeslea: Eroski](#)

**23,30** ➤ Hitzik ez

Bapatean taldeak *Nahaste-Borrastea*  
ikuskizuna aurkeztuko du, [antzerkia Gipuzkoa](#)  
plazan.

**23,45**

Fermín Muguruza Kontrakanxa  
Sagüés. [Babeslea: Amstel](#)

**18,30**

Erraldoiak eta buruhandiak  
portuan. Abuztuaren 31 kaletik abiatuko dira.

**18,30**

Gauerdi txaranga Kontxako pasealekuau.

**18,30**

Tximeleta txaranga Erdialdeko kaleetan.

**19,00**

Harmonie Bayonnaise,  
Boulevard kioskoan. [Babeslea: Eroski](#)

**19,30**

Kirol Txartela, profesionaleko II. pala  
txapelketa, Karmelo Balda udal frontoian.  
Finalak.  
[Antolatzailea: Innpala eta Donostia Kirola](#)

**19,30**

Trebeska Dantza Taldea, folklore  
Konstituzio plazan.  
[Babeslea: Kutxa Gizarte Ekintza](#)

**21,00-22,00**

Tristan Crowley,  
folk irlandarrua Kursaaleko Urumea terrazan.

**22,45**

Su Artifizialen Nazioarteko 50.  
Lehiaketa Kontxako badian. FOTI INTERNA-  
TIONAL FIREWORKS Piroteknia (Australia).  
[Babeslea: Euskaltel](#)



**00,00-13,00** 24 horas de fútbol sala en el polideportivo Manteo. Edad: mayores de 16 años (mixto). Organiza: CD Bera-Bera

**II Mercado especial de productos agrícolas de Euskal Herria** en la calle Loiola. Organiza: Behemendi

**Feria de Artesanía** con el colectivo de artesanos Gabiltza en la plaza Vinuesa.

**Zurriola Intercultural:** Alemania, Argentina, Bretaña, Cuba-Brasil, Euskal Herria, La Rioja, Mexico, Paises Celtas, Tailandia,... música, artesanía, talleres infantiles... en las terrazas del Kursaal. De 12,00 a 02,00 horas degustación de gastronomía.

**09,00-14,00**

Street basket 3\*3 Semana Grande en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento.

Organiza: Askatuak

**09,30**

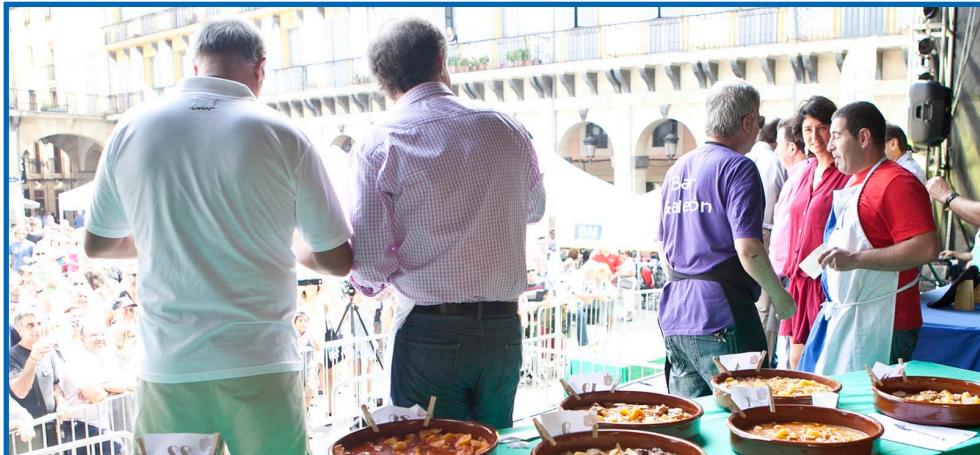
**Piragüismo.** Travesía por el Paseo Nuevo y la Zurriola hasta la entrada de Pasajes. Salida y llegada en el embarcadero del Náutico. Colabora: Real Club Náutico de San Sebastián

**10,00-13,00 | 16,30-19,30**

IV Memorial Sebas Ontoria categoría **cadete** en el campo municipal de futbol de Puio. Organiza: CD Vasconia

**11,00-14,00 | 16,00-18,00**

Parque infantil, hinchables, ludoteca, talleres en Sagües.



**00,00-13,00** Areto futbola 24 orduz Manteo kirolegian. Adina: 16 urtetik gora (mixtoa). Antolatzailea: Bera-Bera KK

**Euskal Herriko nekazal produktuen II. azoka berezia** Loiola kalean. Antolatzailea: Behemendi

**Eskulangintza Azoka** Gabiltza artisau elkartearen eskutik, Vinuesa plazan.

**Zurriola Kultura Irekia:** Alemania, Argentina, Bretaña, Kuba-Brasil, Euskal Herria, Errioxa, Mexiko, Herrialde Zeltak, Tailandia,... musika, eskulangintza, haurrentzako tailerrak... Kursaaleko terrazetan. 12,00etatik 02,00etara gastronomia dastatzea.



**09,00-14,00**

Aste Nagusiko 3\*3 Street basket txapelketa Alderdi Ederren, Udaletxe aurrean. Antolatzailea: Askatuak

**09,30**

**Piraguismoa.** Zeharkaldia Paseo Berritik eta Zurriolatik Pasaiako portuko sarreraraino. Irteera eta helmuga Nautikoko ontziralekuan. Laguntzailea: Real Club Náutico de San Sebastián

**10,00-13,00 | 16,30-19,30**

Kadete mailako Sebas Ontoriaren IV. Memoriala, Puioko udal futbol-zelaian. Antolatzailea: Vasconia KE

**11,00-14,00 | 16,00-18,00**

Haurrentzako parkea, puzgarriak, ludoteca, lantegiak Sagüesen.

**11,00**

Zatoz eta jolastu gurekin waterpoloan! Donostiako nautikoa. Partidak kategoria guztietan. Antolatzailea: Waterpolo Donostia

**11,00**

Aste Nagusiko VI. marmitako lehiaketa Konstituzio plazan. Laguntzaileak: Gaztelubide y BM supermerkatuak

**11,00-14,30 | 16,00-20,00**

Puzgarriak Okendo plazan. Antolatzailea: BM supermerkatuak. 17:00etatik aurrera, haurrentzako jolasak eta tailerrak. Euskaraz Laguntzailea: Belarretan Aisialdian Hezitz Elkarrea

# sábado 17 semana grande

**11,00-13,30** Euskara

Taller infantil de manualidades, impartido por Idoia Larrañaga en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza

**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka en la plaza Cataluña (menú sidrería, actuaciones....).

Organiza: Euskal Herriko Sagardo Gorenak

**13,00**

Regata de vela crucero por la bahía, paseo Nuevo y Zurriola. Salida: mollaberria. Colabora: Real Club Náutico de San Sebastián

**13,30-14,30**

Mary May, folk en la terraza Urumea del Kursaal.

**15,00**

Vela optimist en la bahía de la Concha.

Colabora: Real Club Náutico de San Sebastián

**16,00-19,30**

Street basket 3\*3 Semana Grande en Alderdi Eder, frente al Ayuntamiento.

Organiza: Askatuak



**17,00-20,00**

Campeonato de cesta punta y remonte Master Pro Tour Cesta de Oro de San Sebastián en el frontón municipal Carmelo Balda. Organiza: Donostia Jai-Alai

**18,00**

IV Master de esgrima Ondarra-C.D. Fortuna en la playa de La Zurriola junto a la caseta de la escuela Zurriola Surf. A continuación exhibición popular hasta las 22:30. Organiza: CD Fortuna

**18,00** Euskara

Taller infantil Maushaus. Arquitecturas del mundo: Oceanía: poblado en altura en Nueva Guinea en la terraza Zurriola del Kursaal.

**18,30-20,30** Euskara

Taller demostrativo de vidrio soplado a caña, a cargo de Igor Obeso en la plaza Vinuesa. Organiza: Gabiltza

**18,30**

Gigantes y cabezudos por el centro. Salida desde la calle 31 de agosto.

**11,00-13,30** Euskara

Haurrentzako eskulan tailerra Idoia Larrañagaren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: Gabiltza



**12,00-00,00**

Sagardoaren azoka Katalunia plazan (sagardotegiko menua, musika-emanaldi...). Antolatzailea: Euskal Herriko Sagardo Gorenak

**13,00**

Bela estropada zeharkaldia badian, Paseo Berrian eta Zurriolan zehar. Irteera: moila berria. Laguntzailea: Real Club Náutico de San Sebastián

**13,30-14,30**

Mary May, folk Kursaaleko Urumea terrazan.

**15,00**

Optimist bela Kontxako badian. Laguntzailea: Real Club Náutico de San Sebastián

**16,00-19,30**

Aste Nagusiko 3\*3 Street basket txapelketa Alderdi Ederren, Udaletxe aurrean. Antolatzailea: Askatuak

# larunbata 17 aste nagusia

**17,00-20,00**

Master Pro Tour Donostiako Urrezko Xistera, eremonte eta zesta txapelketa Karmelo Balda udal frontoian.

Antolatzailea: Donostia Jai-Alai

**18,00**

Ondarra-Fortuna KK-aren IV. eskrima masterria Zurriola hondartzan, Zurriola Surf eskolaren etxola ondoan.

Ondoren, erakustaldi herrikoa 22,30ak arte  
Antolatzailea: Fortuna KK

**18,00** Euskara

Maushaus haurrentzako tailerra. Munduko arkitekturak: Ozeania: Ginea Berriko goialdeko herrixka. Kursaaleko Zurriola terrazan.

**18,30-20,30** Euskara

Tutuz putz egindako beiraren erakusketa lantegia, Igor Obesoren eskutik, Vinuesa plazan. Antolatzailea: Gabiltza

**18,30**

Erraldoiak eta buruhandiak Erdialdeko kaleetan. Abuztuan 31 kaletik abiatuko dira.



**18,30**

Txaranga Los Bebes de la Bulla por el paseo de la Zurriola.

**18,30**

Txaranga Los Pasai por el paseo de la Concha.

**19,00**

Banda de Música Municipal de Sangüesa, en el quiosco del Boulevard. Patrocina: [Eroski](#)

**19,30**

Igeldoko harria. Harrijasotzaileak (levantadores de piedra) en la plaza de la Trinidad. Participan: Unai Bertiz, Jokin Eizmendi (Eizmendi), Agustin Iruretagoiena (Izeta I), Hodei Iruretagoiena (Izeta IV), Jesus Maria Iruretagoiena (Izeta III), Jose Ramon Iruretagoiena (Izeta II), Unai Lertxundi, Jose Antonio Ostolaza, Urtzi Telleria (Telleria II) e Iban Ugartemendia.

**19,30**

Arkaitz Añorgako Dantzariak: ezpata dantza y brokel dantza, folklore por la Parte Vieja. Salida: desde el puerto. A las 20:30 actuación en la plaza de la Constitución.

Patrocina: [Kutxa Gizarte Ekintza](#)



**20,00**

Sardinada en la plaza Easo con Estanga trikitilaria. Organiza: [Amarako Jai Batzordea](#)

**20,00-21,00**

Xabi San Sebastian Band, pop-rock en la terraza Urumea del Kursaal.

**20,30**

Acto de despedida de la comparsa de gigantes y cabezudos, en la plaza Zuloaga.

**21,00-00,00**

Kursaal Espacio Abierto. Noche DJ: Tomorrow Land en la terraza Urumea del Kursaal.

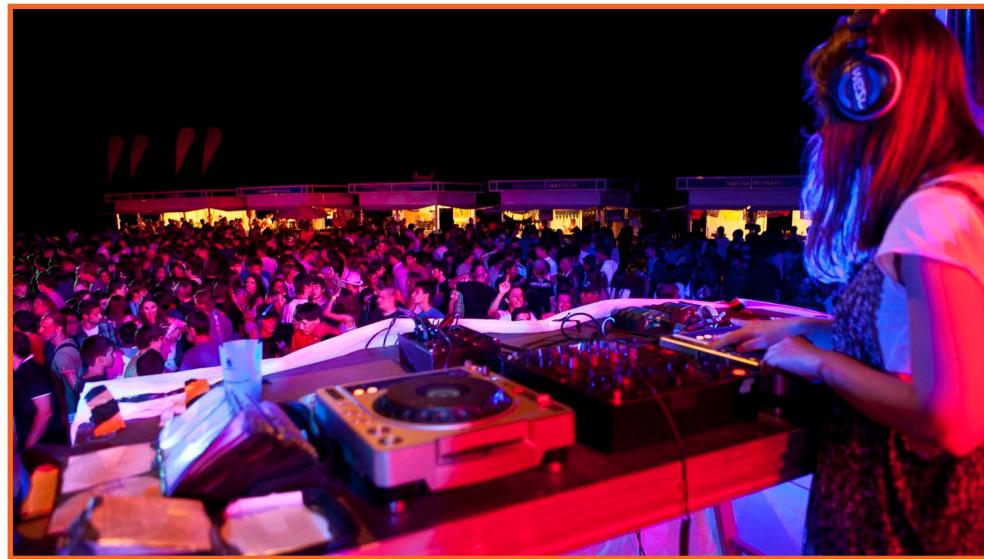
**22,45**

Fuegos Artificiales. Espectáculo piromusical de clausura de mano de Pirotecnia EUROPLA (Valencia) en la bahía de La Concha. Patrocina: [Euskaltel](#)

**23,30**

Encierro de toros de fuego. Recorrido: Hotel de Londres, Avenida, Miramar, Andia, Hernani y Boulevard.

Colabora: [Hotel de Londres](#)



**18,30**

Los Bebes de la Bulla txaranga Zurriola pasealekuán.

**18,30**

Los Pasai txaranga Kontxako pasealekuán.

**19,00**

Zangozako udal musika banda, Boulevardko kioskoan. Babeslea: [Eroski](#)

**19,30**

Igeldoko harria. Harrijasotzaileak Trinitate plazan. Parte-hartzaileak: Unai Bertiz, Jokin Eizmendi (Eizmendi), Agustin Iruretagoiena (Izeta I.a), Hodei Iruretagoiena (Izeta IV.a), Jesus Maria Iruretagoiena (Izeta III.a), Jose Ramon Iruretagoiena (Izeta II.a), Unai Lertxundi, Jose Antonio Ostolaza, Urtzi Telleria (Telleria II.a) eta Iban Ugartemendia.

**19,30**

Arkaitz Añorgako Dantzariak: ezpata dantza eta brokel dantza, folklore Parte Zaharreko kaleetan. Irteera: portutik. 20,30ean emanaldia Konstituzio plazan. Babeslea: [Kutxa Gizarte Ekintza](#)

**20,00**

Sardina jatea Easo plazan Estanga trikitilariekin. Antolatzalea: [Amarako Jai Batzordea](#)

**20,00-21,00**

Xabi San Sebastian Band, pop-rock musika Kursaaleko Urumea terrazan.

**20,30**

Erraldoien eta buruhandien konpartaren agurra, Zuloaga plazan.

**21,00-00,00**

Kursaal Gune Zabala. DJ Gaua: Tomorrow Land Kursaaleko Urumea terrazan.

**22,45**

Su Artifizialak. amaierako ikuskizun piromusikal EUROPLA Pirotecnia eskutik (Valentzia) Kontxako badian. Babeslea: [Euskaltel](#)

**23,30**

Zezensuzkoen entzierroa. Ibilbidea: Londres hotel, Askatasunaren hiribidea, Miramar, Andia, Hernani eta Boulevard. Laguntzailea: [Hotel de Londres](#)

**abuztua 9-19**

Helduentzako barrakak paseo berrian.  
Egun herrikoik, abuztuaren 11 eta 19.

**abuztua 9-26**

Haurrentzako barrakak urdaneta kalean (Koldo Mitxelena).  
Egun herrikoik, abuztuaren 11, 19a eta 25a.

**abuztua 5-14 10,00-13,00**

Karanbola Billar Libreko Open Txapelketa  
Erdialde gizarte-zentroan. [Idiakoz, 6]

**abuztua 10-16 09,00-21,00**

ITF Ondarreta RCTSS 2013 Nazioarteko I. Tenis Open Senior txapelketa  
Donostiako Tenis Elkarte Errealean.  
[Eduardo Txillida Pasealeku, 9]

**abuztua 13-17**

Aste Nagusiko IX. Ayestaran bitxidenda padel lehiaketa.  
Informazio gehiago: [www.fgpadel.es](http://www.fgpadel.es)  
Antolatzailea: Gipuzkoako Padel Federazioa

**abuztua 13-17**

Donostiako Bigarren Mendeurrenako poker txapelketa  
Informazio gehiago: [www.casinokursaal.com](http://www.casinokursaal.com)  
Antolatzailea: Kursaal kasinoa.

**abuztua 17 10,00-19,00**

Aste Nagusiko V. Jauzi lehiaketa,  
hesi gaineko jauziak  
Donostiako Hipika Elkartean.  
Antolatzaileak: Donostiako Real Sociedad  
Hípica eta Agrupación Deportiva Hípica

**9-19 de agosto**

Ferial para personas adultas en el paseo nuevo. Días populares 11 y 19 de agosto.

**9-26 de agosto**

Ferial infantil en c/Urdaneta (Koldo Mitxelena).  
Días populares 11, 19 y 25 de agosto.

**5-14 de agosto 10,00-13,00**

Campeonato Open de Billar de Carambolas Libre en el centro social Erdialde. [Idiakoz, 6]

**10-16 de agosto 09,00-21,00**

I Open Internacional Senior de Tenis ITF Ondarreta RCTSS 2013 en en Real Club de Tenis de San Sebastián.  
[Paseo Eduardo Txillida, 9]

**13-17 de agosto**

IX Torneo Semana Grande Joyería Ayestarán de padel.  
Más información: [www.fgpadel.es](http://www.fgpadel.es)  
Organiza: Federación Guipuzcoana de Padel

**13-17 de agosto**

Torneo de poker Bicentenario San Sebastián.  
Más información: [www.casinokursaal.com](http://www.casinokursaal.com)  
Organiza: Casino Kursaal

**17 de agosto 10,00-19,00**

V Concurso De Saltos Semana Grande, salto de obstáculos en la Real Sociedad Hípica de Donostia. Organiza: Real Sociedad Hípica de San Sebastián y la Agrupación Deportiva Hípica de Loiola

**abuztua 10 eta 11**

Mitad y mitad antzezlanaren emanaldia Victoria Eugenia Antzokian.  
10ean, bi emanaldi, 20:00etan eta 22:30ean.  
11n, emanaldi bakarra, 20:00etan.

**abuztua 11-14**

Una más y nos vamos antzezlanaren emanaldia Antzoki Zaharrean.  
Emanaldi bakarra, 20:00etan.

**abuztua 11-17**

Lingua Nabajorum antzezlanaren emanaldia Victoria Eugenia Antzokiko Klub areoan. Emanaldi bakarra, 23:30etan.

**abuztua 14-17**

Hermanas antzezlanaren emanaldia Victoria Eugenia Antzokian.  
Emanaldi bakarra, 20:00etan.

**abuztua 16 eta 17**

Hiru antzezlanaren emanaldia Antzoki Zaharrean.  
Emanaldi bakarra, 20:00etan.

**10 y 11 de agosto**

Representación de la obra *Mitad y mitad* en el Teatro Victoria Eugenia.  
Día 10 dos sesiones, a las 20:00 y a las 22:30 h.  
Día 11 única sesión a las 20:00 h.

**11-14 de agosto**

Representación de la obra *Una más y nos vamos* en el Teatro Principal.  
Única sesión a las 20:00 h.

**11-17 de agosto**

Representación de la obra *Lingua Nabajorum* en la sala Club del Teatro Victoria Eugenia. Única sesión a las 23:30 h.

**14-17 de agosto**

Representación de la obra *Hermanas* en el Teatro Victoria Eugenia.  
Única sesión a las 20:00 h.

**16 y 17 de agosto**

Representación de la obra *Hiru* en el Teatro Principal.  
Única sesión a las 20:00 h.

TXALO PRODUKZIOAK aurkezten du:

loli astoreka miren gojenola ana elordi zuhaitz gurrutxaga



# erakusketak exposiciones

## San Telmo Museoa

[Zuloaga pz. 1]

### irailaren 8a arte

Harrijasotzaile. Harriaren indarra

### 2014ko urtarilaren 7a arte

1813. Donostiaren setioa, sutea eta berreraikitzea

Ordutegia: astearretik igandera, 10:00-20:00

astelehenean itxita, jaiegunetan izan ezik

\*Aste Nagusian zehar Donostiako erraldoien konpartsak museoko klaustroan egongo da ikusgai.

### abuztuaren 31 arte

Buztinez eta hitzez

Okendo KE [Nafarroako hiribidea, 7] Ordutegia: asteleheneitik ostiralera, 10:00-14:00/16:00-20:30 larunbatetan, 10:00-14:00/16:30-20:00

### urriaren 1a arte

Itsaspeko aztarnak: ammonite eta ichnofosilak

Brasileko urtegiak kontrako borroka, lurraldetako eskubidea

Cristina Enea Ingurumen Baliaideen Zentroa [Mandasko dukearen pasealeku, 66]

Ordutegia: asteleheneitik larunbatera, 09:30-13:30/15:00-20:00,

igande eta jaiegunetan, 10:00-13:30

## Museo San Telmo

[pz. Zuloaga 1]

### hasta el 8 de septiembre

Harrijasotzaile. La fuerza de la piedra

### hasta el 7 de enero de 2014

1813. Asedio, incendio y reconstrucción de San Sebastián

Horario: de martes a domingo, 10:00-20:00

lunes cerrado excepto festivos.

\*Durante toda la Semana Grande la comparsa de gigantes de Donostia estará expuesta en el claustro del museo.

### hasta el 31 de agosto

De barro y palabras

CC Okendo [Avenida de Navarra, 7] Horario: de lunes a viernes, 10:00-14:00/16:00-20:30 sábados, 10:00-14:00/16:30-20:00

### hasta el 1 de octubre

Huellas bajo el mar. Ammonites e ichnofósiles

Brasileko urtegiak kontrako borroka, lurraldetako eskubidea

Cristina Enea Centro de Recursos Medioambientales [Paseo Duque de Mandas, 66] Horario:

de lunes a sábado, 09:30-13:30/15:00-20:00 domingos y festivos, 10:00-13:30

## beste jarduera batzuk varios

### Abuztuaren 11tik 17ra

Cavaillé-Coll organoaren 150. urteurrenaren jaialdia

Koruko Andra Mariaren Basilikan [Abuztuaren 31, 46] Informazio gehiago: [www.organosantamaria.org](http://www.organosantamaria.org)

Antolatzailea: Koruko Andra Mariaren Basilikako Cavaillé-Coll organoaren lagunen elkartea

### 11-17 de agosto

Festival del 150 aniversario del órgano Cavaillé-Coll

Basílica Santa María del Coro [31 de agosto, 46] Mas información: [www.organosantamaria.org](http://www.organosantamaria.org)

Organiza: Asociación de amigos del órgano Cavaillé-Coll de la Basílica Santa María del Coro.

## JAZARPEN ETA ERASO MATXISTARIK GABEKO HIRI BATEN ALDE!

### NESKENTZAT

Egoera deserosoa bada erasoari aurrea hartu eta adi egon. Segurtasunez ibili, kalea eta gaua gureak ere badira. EZ esateko eskubidea duzu.

**ERASOA GERTATU BADA ZER EGIN  
ERABAKITZEKO ESKUBIDEA DUZU.**

### MUTILENTZAT

Indarkeria matxista ez da soilik eraso fisikoa eta bortxaketa, harremanak izatera behartzea eta baimen gabeko ukituak eta musuak ere **ERASO MATXISTAK DIRA**.

Gogoratu ezetta, ezetta dela eta baboseatzea ez dela ligatzea. Ez justifikatu eraso matxistarik eta erasotzaileari **ASKI DA esaiozu**.

### ERASO MATXISTA GERTATUZ GERO NORA JO:

#### SMUSS

943 483 849

#### Donostiako Udaleko

#### Gizarte Larrialdieta Zerbitzua

Servicio Municipal de Urgencias Sociales

#### Astelehenetik ostiralera

/ de lunes a viernes: 8:00 - 22:00: **943 483 849**

#### Astelehenetik ostiralera

/ de lunes a viernes: 22:00- 8:00: **112**

**Larunbatak / Sábados: 8:00 - 21:00: 943 483 849**

**Larunbatak / Sábados: 21:00 - 9:00: 112**

**Igandeak / Domingos: 9:00 - 22:00: 943 483 849**

**Igandeak / Domingos: 22:00 - 8:00: 112**

#### UDALTAZINGOA / GUARDIA MUNICIPAL

092

## POR UNAS FIESTAS LIBRES DE AGRESIONES MACHISTAS!

### PARA LAS CHICAS

Si la situación te resulta incómoda, adelántate cortándola y mantente alerta. Camina con seguridad, la calle y la noche también son nuestras. Tienes derecho a decir NO. **SI HAS SUFRIDO ALGUNA AGRESIÓN TIENES DERECHO A DECIDIR QUÉ HACER.**

### PARA LOS CHICOS

La violencia machista no es sólo la agresión física y la violación. Obligar o forzar una relación sexual por cualquier medio, o tocar y besar sin consentimiento, también son **AGRESIONES MACHISTAS**.

Recuerda que NO es NO y dar la txapa no es ligar. No justifiques ninguna agresión y di **BASTA** al agresor.

### EN CASO DE QUE OCURRA UNA AGRESIÓN MACHISTA A DÓNDE ACUDIR:

#### GIZARTE ONGIZATEA

#### BIENESTAR SOCIAL

Urdaneta 13, 943 481 400

**Goizetan zehar informazio, orientazio eta laguntza espezifika jasotzeko.**

Por las mañanas información, orientación y ayuda específica.

#### EMAKUMEEN ETXEA

- Berdintasun bulegoa

**CASA DE LAS MUJERES** - Negociado de Igualdad

Okendo 9, 943 483 470

**Festetan goizez informazioa jasotzeko.**

En fiestas en horario de mañana.



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián  
Berdintasun Bulegoa  
Negociado de Igualdad



DONOSTIA 2016  
SAN SEBASTIÁN

# AMSTEL EXTRA

---

# IZAERAZ

---

# GAINEZKAR



AMSTEL EXTRA KONSUMO ARDURATSUAREN ALDE %7,5 ALC-BOL  
AMSTEL RECOMIENDA EL CONSUMO RESPONSABLE. ALC 7,5% VOL.